

21-22-23 novembre 2019 | Dipartimento FORLILPSI | via Santa Reparata 93 e via Laura 48 | Firenze

Seminario di traduzione per futuri traduttori / Käännösseminaari Firenze 2019

FILI Finnish Literature Exchange, Helsinki
Settore ugrofinnico dell'Università degli Studi di Firenze
con il coinvolgimento di studenti e neolaureati di Lingua e letteratura finlandese
degli Atenei di Bologna, Napoli L'Orientale e Siena



Giovedì 21-11-2019 / Torstai 21-11-2019

Aula 102 | Dipartimento FORLILPSI

via Santa Reparata, 93 | Firenze

11.00-13.00

Apertura dei lavori di / avausanat:

Gli studi di lingua e letteratura finlandese in Italia: iniziative e prospettive / Suomen kielen ja kirjallisuuden opinnot Italiassa: aloitteet ja tulevaisuudennäkymät

Beatrice Tottossy - Università degli Studi di Firenze

Le sfide della lingua finlandese per i traduttori dall'italiano – un punto di vista contrastivo nelle lingue di lavoro / Suomen kielen haasteet italiantajalle – kontrastiivinen näkökulma työkieliin

Intervento di / luento: Lena Dal Pozzo

14.00-18.45

Letteratura e traduzione / Kaunokirjallisuus ja sen kääntäminen

Teoria della traduzione, laboratorio sulla traduzione poetica / Kääntämisen teoria, runouden kääntämiseen keskittyvä työpaja

Intervento di / luento: Viola Čapková, Antonio Parente

Venerdì 22-11-2019 / Perjantai 22-11-2019

Aula 102 | Dipartimento FORLILPSI

via Santa Reparata, 93 | Firenze

9.30-13.00

Laboratorio sulla traduzione poetica / Runouden kääntämiseen keskittyvä työpaja

Attività di gruppo coordinato da / työpaja: Antonio Parente

13.00-14.00

Pausa pranzo / Lounastauko

14.00-18.45

Le competenze del traduttore nella traduzione di prosa / Kääntäjän kompetenssit proosan kääntämisessä

Intervento di / luento: Irene Sorrentino

Sabato 23-11-2019 / Lauantai 23-11-2019

Aula 209 | Dipartimento FORLILPSI

via Laura, 48 | Firenze

9.30-13.00

Laboratorio di traduzione di prosa e letteratura per l'infanzia / Proosan ja sarjakuvan kääntämiseen keskittyvä työpaja

Attività di gruppo coordinato da / työpaja: Irene Sorrentino

13.00-14.00

Pausa pranzo / Lounastauko

14.00-16.45

Come diventare traduttore? Guida alla stesura di un progetto di traduzione/ Miten minusta tulee kääntäjä? Opastusta oman käännösprojektin laatimiseen

Attività di gruppo coordinato da / työpaja: Antonio Parente, Irene Sorrentino, Viola Čapková, Lena Dal Pozzo, Ilmari Ivaska

16.45-17.00

Conclusioni / Päätössanat

HUOM. / N.B.

Perjantaina on yhteinen illallinen ravintolassa Tiberio, via delle Ruote 26/r, klo 19.30

Venerdì sera siamo tutti invitati da FILI a cena presso il ristorante Tiberio, via delle Ruote 26/r, ore 19.30

contatti / yhteystiedot: Lena Dal Pozzo,
lena.dalpozzo@unifi.it, +393478692121

FOR
LIL
PSI

eventi